

Anglicismos comunes en el transporte (España)

Transporte urbano

Anglicismo	Equivalente en español	¿Reconocido o por la RAE?	Contexto de uso
<i>parking</i>	aparcamiento	✓	Muy común
<i>car sharing</i>	coche compartido	✗	Movilidad urbana moderna, apps como Free2Move
<i>carpooling</i>	viaje o coche compartido	✗	Más común en entorno digital (BlaBlaCar, etc.)
escúter	patinete / moto ligera / vespa / ciclomotor	✓	Se oye para eléctricos o tipo Vespa.

Transporte aéreo

Anglicismo	Equivalente en español	¿Reconocido por la RAE?	Contexto de uso
<i>check-in</i>	facturación / registro	✗	No reconocido, pero muy usado en aeropuertos y hoteles: 'hacer el check-in'
<i>upgrade</i>	mejora de clase / servicio	✗	Típico en vuelos: 'hacer un upgrade a business'
<i>boarding pass</i>	tarjeta de embarque	✗	A veces se dice solo 'boarding'.

<i>gate</i>	puerta de embarque	✗	Muy usado oralmente: 'la gate 24 está cerrando'
<i>fast track</i>	acceso rápido	✗	Servicio premium en aeropuertos
<i>overbooking</i>	sobreventa	✓	Muy común
<i>finger</i>	pasarela de embarque	✗	Técnico, pero se oye.
<i>stand-by</i>	en lista de espera	✗	Usado en transporte aéreo y militar
<i>shuttle</i>	lanzadera	✗	Muy común: 'el shuttle al hotel' en turismo.



Transporte turístico y servicios relacionados

Anglicismo	Equivalente en español	¿Reconocido por la RAE?	Contexto de uso
<i>ferry / ferri</i>	transbordador	✓	Muy común
<i>low cost</i>	bajo coste	✓	Muy común
<i>rent a car</i>	alquiler de coches	✗	Usado sobre todo como nombre comercial
<i>transfer</i>	traslado	✗	Frecuente en agencias: 'incluye transfer hotel-aeropuerto'